

## مركب المعونات للتعليم والمشاركة : معلومات لآباء التلاميذ والتلميذات

أعزأؤنا الأهالي –

إذا حصلتم على معونات من مركز الأشغال (JobCenter) أو مصلحة المعونات الاجتماعية (Sozialamt) أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن (Wohngeldstelle) أو علاوة الأطفال (Kinderzuschlag) فطفلكم منذ بداية عام ٢٠١١م حق إضافي في الحصول على معونات للتعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية.

منذ ١ نيسان/أبريل ٢٠١١م يمكنكم تقديم طلباً بمنح المعونات التالية إلى المرفق المسؤول عنكم (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن) وتحصلون من نفس المرفق "جواز برلين" كشهادة حقم في استلام هذه المعونات:

### ١ – نزهات نهارية تنظمها المدرسة أو النادي العصري

يستطيع طفلكم أن يشارك وبدون مقابل في النزهات النهارية (نزهات الصف ، المشاوير ، الجولات). لضمان سد النفقات (للتذاكر وبطاقات الدخول مثلا) عليكم تقديم الطلب بسد النفقات في مدرسة طفلكم في وقت مبكر مع إظهار جواز برلين الناقد. تقوم المدرسة أو المربية التي تنظم النزهة النهارية بالخطوات التالية وتدفع نفقات النزهة النهارية.

### ٢ – رحلات الصف

يستطيع طفلكم أن يشارك في رحلات الصف المستمرة عدة أيام كما كان عليه في الماضي. ولغاية سد النفقات يجب عليكم ملء استمارة الطلب المعني الموجود في المدارس والمرافق المانحة المعونات (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن). ويصادق المدرس أو المدرسة المسؤولة عن تنظيم الرحلة على هذا الطلب. وبعد ذلك تسلمون الطلب والمصادقة إلى المرفق الذي يمنحكم المعونات ، ويحول هذا المرفق المبلغ المعني إلى المدرسة (حساب رحلات التلاميذ).

### ٣ – توفير اللوازم المدرسية الشخصية

تحصلون من المرفق الذي يمنحكم المعونات على ٧٠ يورو في ١ آب/أغسطس و ٣٠ يورو في ١ شباط/فبراير لتوفير اللوازم المدرسية الشخصية لطفلكم (الأقلام والكراسات والأوراق) شريطة أنكم تقدمون طلباً إلى المرفق المعني (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن) وتظهرون البطاقة المدرسية الخاصة بطفلكم (Schülerausweis).

### ٤ – نقل التلاميذ

إذا كان طفلكم بحاجة إلى تذكرة المواصلات العامة (BVG أو S-Bahn) يمكنكم تقديم طلب بتذكرة مرخصة للتلاميذ إلى المرفق المانح المعونات لكم (مركز الأشغال أو مصلحة المعونات الاجتماعية أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن). يبلغ سعر هذه التذكرة المرخصة في منطقة برلين ١٥AB يورو في الشهر أو ٠٨،١٢ يورو كتذكرة اشتراك.

تصدر التذاكر المرخصة للتلاميذ للذهاب إلى أي مدرسة ما بعد الابتدائية (المدرسة الثانوية المندمجة الحديثة ، الجمنازيوم ، المدرسة المهنية) الواقعة على مسافة تزيد عن ٣ كيلومترات من منزل التلميذ. وتصدر التذكرة المرخصة لتلاميذ المدارس الابتدائية والمدارس الأخرى التي تدرس الصفوف ١ إلى ٦ الواقعة على مسافة تزيد عن ٣ كيلومترات من منزل التلميذ:

- إذا لم يحصل طفلكم على مقعد في مدرسة ابتدائية أقرب ،
- إذا عرضت المدرسة تعليماً خاصاً (أساليب تعليمية وتربوية خاصة ، مدارس جماعية ، مدارس ثانوية مندمجة حديثة).

يحصل طفلكم على جواز برلين مزوداً بصورة هولوغرافية إضافية كمرخصة للحصول على المعونات. وبالاعتماد على جواز برلين هذا يمكنكم الحصول على تذكرة التلاميذ المرخصة من شركة المواصلات العمومية (BVG) أو اتحاد برلين – براندنبورج للمواصلات (VBB) ابتداءً من ٢٠١١/٨/١م. أثناء ركوب المواصلات العمومية يجب على طفلكم أن يحمل معه جواز برلين وتذكرة VBB المزودة بصورة الطفل وطابع الشهر الجاري.

### ٥ – تشجيع التعلم

إذا عجز طفلكم عن متابعة الدروس أو عن التقجم في التعلم أو إذا كانت علاماته المدرسية ضعيفة جداً (٥ أو ٦) فيمكنكم طلب إجراءات إضافية لتشجيع التعلم. تجري هذه الإجراءات عادة في مدرسة طفلكم. تنزم المدرسة هذه الإجراءات مع المرافق المختصة المستقلة عن المدرسة. عليكم تقديم طلب بتشجيع التعلم إلى مدرسة طفلكم مع إظهار جواز برلين. يمكنكم الحصول على استمارة هذا الطلب من مديرية طفلكم.

### ٦ – طعام الغداء

بعد إزهار جواز برلين لشركة التموين بطعام الغداء ستدفعون ١ يورو فقط لكل وجبة غداء في المدرسة ، ولكن يجب عليكم التعاقد مع شركة التموين على تناول طفلكم طعام الغداء في المدرسة . هذا العقد شرط لمنحكم العلاوة على سعر الغداء . في نهاية كل شهر ستسلم شركة التموين لكم حساباً يحدد كمية وجبات الغداء التي تناولها طفلكم بسعر ١ يورو للوجبة الواحدة.

إذا شارك طفلكم في الرعاية النهارية الطوعية في مدرسة ابتدائية أو مركز تشجيعي (OGB) ، تشجيع إضافي أو رعاية عصرية) فيوجد هناك عقد رعاية بينكم وإدارة البلدية أو المرفق التشجيعي، منا كان الحال في الماضي. وبعد إظهار جواز برلين للجهة المتعاقدة ستدفعون ، لفترة انتقالية ، ٢٣ يورو شهرياً لطعام الغداء بموجب عقد الرعاية. ستعيد لكم مصلحة شؤون الشباب أو مرفق الرعاية أية مبالغ فائضة التي دفعتموها.

## ٧ - المشاركة في الحياة الاجتماعية (الثقافة والرياضة ونشاطات وقت الفراغ)

إذا كان أطفالكم أصغر سناً من ١٨ سنة ، فيمكنكم تقديم طلب بالحصول على معونات للمشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية الجماعية (الرياضة ، الثقافة ، النشاطات المنظمة في وقت الفراغ) مثل الاشتراكات التي تدفع للجمعيات الرياضية أو الثقافية. يبلغ الحد الأقصى لهذه المعونات ١٠ يورو في الشهر. ويمكن جمع هذه المعونات لمدة أقصاها ٦ أشهر (أي ٦٠ يورو) للمشاركة في نشاطات تنظمها مرافق مساعدة الشباب في العطلة الصيفية. على المرافق المعنية (مثل اتحادات الشبيبة أو جمعيات رياضية أو مدارس موسيقية) إعطاء لكم شهادة حول نوع وبدائية ونفقات النشاط المعروض مع ذكر حسابه المصرفي قبل بداية النشاط المعني. عليكم استعمال هذه الشهادة لتقديم طلب المعونة المعنية لدى المرفق المسؤول (مركز الأشغال (JobCenter) أو مصلحة المعونات الاجتماعية (Sozialamt) أو مركز المعونات المركزي لطالبي اللجوء (Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber - ZLA) أو مصلحة العلاوات على أجرة السكن (Wohngeldamt)).

تجدون مزيداً من المعلومات في الإنترنت تحت عنوان <http://www.berlin.de/sen/bwf/bildungspaket>